

LAS BARRERAS CULTURALES COMO ENEMIGO DE LA SALUD

Autores: Fernández Ropero JL, Pérez Dionisio M y Jiménez Adail H.

INTRODUCCIÓN.

Movimientos migratorios ➡ diversidad cultural y lingüística de las sociedades humanas ➡ problemas de comunicación que afectan a la salud pública.

La habilidad de comunicarse efectivamente afecta a la seguridad del paciente, por lo que es necesario identificar las barreras de comunicación, especificando las áreas afectadas y los mecanismos implantados por parte de las autoridades sanitarias para hacer frente a dicha problemática, siendo éste el objetivo de nuestro estudio, el cual se apoya en la revisión sistemática de varios estudios internacionales.

RESULTADOS.

Barrera lingüística o idiomática como principal motivo de mala comunicación de los profesionales sanitarios. Repercute directamente en la **calidad** de los servicios prestados.

Necesidad de la utilización de **recursos y medios facilitadores** puede mitigar dichas barreras.

Los autores hablan de **instrumentos y estrategias** (materiales en diversos idiomas, servicios de traducción y mediadores culturales) y de **recursos de comunicación online** (aunque son escasos y diversos).

Las medidas que los expertos han propuesto adoptar son:

- 1) servicio de intérpretes en los centros de salud,
- 2) intérpretes externos según se necesiten,
- 3) servicio telefónico de intérpretes,
- 4) material informativo redactado en diferentes lenguas,
- 5) información sobre las peculiaridades culturales de los usuarios,
- 6) ofrecer cursos de idiomas .

Necesidad de eliminar prejuicios o etiquetas sobre distintas lenguas o culturas.

Prestar atención a diferencias en comunicación no verbal.

GRÁFICOS RESULTADOS.

Obstaculizadores	Facilitadores
Barrera lingüística	Medios facilitadores
Diferencias culturales	(Pictogramas, traductores...)
Problemas psicosociales de la población inmigrante	Formación de profesionales sanitarios en aspectos culturales e idiomáticos

METODOLOGÍA.

Se trata de una revisión sistemática de la literatura.

CRITERIOS DE BÚSQUEDA

Nivel de evidencia: estudios clínicos y revisiones sistemáticas.

Periodo cronológico: 2007-actualidad.

Idioma: inglés y castellano.

Fuentes de datos:

- Base de datos Pubmed.
- Base de datos Scielo.
- Base de datos Cochrane.
- Motor de búsqueda Google Académico.
- Biblioteca Nacional de Medicina de los EE.UU (Medlineplus).

Palabras clave: barreras comunicación, enfermería, seguridad del paciente.

Se seleccionó aquella literatura que describiese, analizase o estudiase:

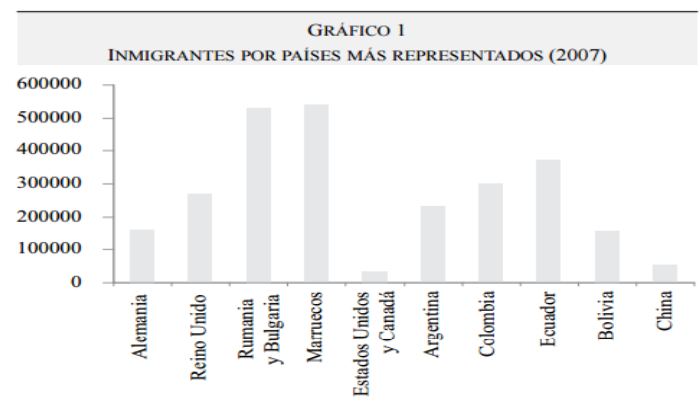
- Las diferentes barreras de comunicación entre la población inmigrante y el personal de enfermería,
- las áreas afectadas,
- y los mecanismos implantados por parte de las autoridades sanitarias para hacer frente a dicha problemática

CONCLUSIONES.

✓ **IDIOMA + CULTURA** = factores de riesgo para una asistencia enfermera de calidad.

✓ **CAMBIO EN MODELO ASISTENCIAL** debido al alza de la inmigración y globalización.

✓ **FORMACIÓN CULTURAL Y LINGÜÍSTICA** ➡ clave para una asistencia equitativa y de calidad.



Fuente: INE, 2009: Encuesta Nacional de Inmigrantes. Año 2007. (<http://www.ine.es/jaxi/menu.do?type=pcaxis&path=%2Ft20%2Fp319&file=inebase&L=>)

BIBLIOGRAFÍA.

- Roman Lopez P, Palanca Cruz MM, Garcia Vergara A, Roman Lopez FJ, Rubio Carrillo S, Albarte López A. Barreras comunicativas en la atención sanitaria a la población inmigrante. Rev Esp Comun Salud 2015, 6(2), 204-212.
- Figueroa Saavedra M. Estrategias para superar las barreras idiomáticas entre el personal de salud-usuario de servicios de salud pública en España, Estados Unidos y México. Nueva época, núm. 12, julio-diciembre, 2009, pp. 149-175.
- Regenstein M, Huang j, West C, Mead H, Trott J, Stegun M. Hospital Language Services: Quality Improvement and Performance Measures. J Gen Intern Med. Noviembre 2007; 22(Suppl 2), 356-359.
- Balseiro Almarío L, Alarcón Luna NS, Mitre Hernández B, Sánchez Flores M, Zaragoza M. Las barreras de comunicación que tiene el personal de Enfermería del Hospital General Tacuba del issste, en México, D.F. Revista Enfermería Universitaria ENEO-UNAM. Vol 4. No. 2 Año 4 Mayo- Agosto 2007.